

December 29, 1879. *Convention for the exchange of postal money-orders between the United States and France, concluded at Washington December 29, 1879.*

Convention.	Convention for the exchange of postal money orders between the United States and France.	Convention pour l'échange des mandats de poste entre les États-Unis et la France.
Contracting parties.	The undersigned, David M. Key, Postmaster General of the United States of America, in virtue of the powers vested in him by law, and Maxime Outrey, Commander of the National Order of the Legion of Honor, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary from France to the United States of America, &c., &c., in the name of his Government, and by virtue of the powers which he has formally presented to this effect, have agreed upon the following convention :	Les soussignés, David M. Key, Postmaster-Général des États-Unis d'Amérique, agissant en vertu des pouvoirs qu'il tient de la loi, et Maxime Outrey, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de France aux États-Unis d'Amérique, &c., &c., agissant au nom de son Gouvernement, et en vertu des pleins pouvoirs qu'il a formellement présentés à cet effet, ont conclu la Convention suivante.
	ARTICLE 1.	ARTICLE 1.
Scope.	The transmission of sums of money may be made by mail from France and Algeria to the United States of North America, and from the United States of North America to France and Algeria.	Des envois de fonds pourront être faits, par la voie de la poste, tant de la France et de l'Algérie pour les États-Unis de l'Amérique du Nord que des États-Unis de l'Amérique du Nord pour la France et l'Algérie.
Money-orders.	Such transmission is to be effected by means of money orders drawn by post offices in one country upon post offices in the other.	Ces envois s'effectueront au moyen de mandats tirés par des bureaux de poste de l'un des deux pays sur des bureaux de poste de l'autre pays.
Limit.	The amount of each order shall not exceed two hundred and fifty francs, or fifty dollars. The two Administrations, however, may, by common agreement, increase this maximum to five hundred francs, or one hundred dollars.	Aucun mandat ne pourra excéder la somme de deux cent cinquante francs, ou de cinquante dollars. Toutefois, les deux Administrations pourront, d'un commun accord, élever ce maximum à cinq cents francs ou cent dollars.
Transfer of orders by endorsement.	Each of the two contracting countries reserves the right to declare transferable, within its territory, by means of endorsement, the ownership of orders originating in the other.	Est réservé à chacun des deux pays contractants le droit de déclarer transmissible par voie d'endorsement, sur son territoire, la propriété des mandats de poste provenant de l'autre pays.
	ARTICLE 2.	ARTICLE 2.
Fee to be paid by remitter.	A fee, to be fixed by the Postal Administration of the country of origin, shall be collected from the	Il sera perçu, pour chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent, une taxe qui sera

remitter upon each sum of money transmitted in pursuance of the preceding article.

This fee shall not, however, exceed one and one half per cent. upon the amounts constituting the divisions in the schedule of fees.

ARTICLE 3.

The Postal Administration, which issues the orders, shall credit that, which pays them, with a commission of three fourths of one per cent. upon the total amount thereof.

ARTICLE 4.

The amount of the orders shall be paid in by the remitters and paid out to the beneficiaries in gold coin, or in other lawful money of equal current value.

In case at any time a paper currency, inferior in value to gold coin, shall become a legal tender in either country, the Postal Administration of that country is authorized to receive and to pay it out in its dealings with the public, provided account be taken of such difference of value.

ARTICLE 5.

The amount of each order must be expressed in the money of the country in which payment is to be made, but no order shall contain a fraction of a cent or of a demi-decime, (five centimes).

The rate of conversion of the money of the country of origin into that of the country of payment shall be fixed by the Administration of the country of origin.

ARTICLE 6.

The money orders issued by the French post offices, as well as those issued by the post offices in the United States, in pursuance of Article 1st of the present Convention, and the receipts entered thereon, shall not be subjected, under any pretext or claim, to any commission or tax whatever, at the expense of the person entitled to receive payment thereof.

déterminée par l'Administration du pays d'origine, et qui sera à la charge de l'expéditeur des fonds.

Cette taxe ne devra pas toutefois dépasser un et demi pour cent des sommes rondes qui formeront les degrés de l'échelle de perception.

ARTICLE 3.

L'Administration qui délivrera les mandats tiendra compte à l'Administration qui les paiera d'un droit de trois quarts d'un pour cent du montant total de ces mandats.

ARTICLE 4.

Le montant des mandats sera versé par les déposants et payé aux bénéficiaires en monnaie d'or, ou en quelque autre monnaie légale de même valeur courante.

Toutefois, au cas où, dans l'un des deux pays circulerait une papier monnaie ayant cours légal, mais d'une valeur inférieure à celle de l'or, l'Administration de ce pays aurait la faculté de le recevoir et de l'employer elle-même dans ses rapports avec le public, sous réserve de tenir compte de la différence des cours.

ARTICLE 5.

Le montant de chaque mandat sera exprimé en monnaie du pays où le paiement devra avoir lieu et ne devra pas comporter de fraction de demi-decime, (cinq centimes) ou de cent.

Les bases de la conversion de la monnaie du pays d'origine en monnaie du pays de destination seront fixées par l'Administration du pays d'origine.

ARTICLE 6.

Les mandats délivrés par les bureaux de poste français ou par les bureaux de poste américains, en exécution de l'article 1^{er} de la présente Convention, et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque à la charge des destinataires des fonds.

Limit of fee.

Disposal of commissions.

Payment in gold coin or money of current value.

Legal-tender payments.

Orders to be expressed in money of country where payable.

Conversion of moneys.

Payee of orders not to be subjected to any tax, claim, or commission.

ARTICLE 7.

Accounts.

The postal Administration of France and the Postal Administration of the United States shall, at certain periods to be fixed by them, by mutual agreement, prepare a statement of the amounts of their reciprocal indebtedness; and these accounts, after having been examined and set off against each other, shall be paid within a limited time, to be determined by common consent, in the money (of gold value) of the creditor country by the Administration, which shall be found indebted to the other.

Payment of balances.

For this purpose the smaller credit shall be converted into the same money as that of the larger credit. This conversion shall be based upon the average of the rates of exchange quoted at Paris during the period embraced in the account, if the payment is due to the United States; and upon the average of such rates quoted during a like period at New York, if the payment is due to France.

In case of non-payment to bear interest.

In case of the non-payment of the balance of an account within the time specified, the amount of such balance shall be chargeable with interest from the date of the expiration of the stipulated period until the day of the transmission of the amount due. Such interest shall be computed at the rate of five per cent. per annum, and is to be entered in the accounts as a debit against the dilatory Administration.

ARTICLE 8.

Sums received for unpaid orders.

The sums received by each of the two Administrations in payment for orders, the amounts of which have not been claimed by the persons entitled thereto, within the limit of time fixed by the laws and regulations of the country of origin, shall accrue permanently to the Administration which issued the orders.

ARTICLE 9.

Designation of offices of issue and payment.

The two Administrations shall designate, each for itself, the post offices which are authorized to issue and to pay money orders in pursuance of the present Convention. They will regulate, by com-

ARTICLE 7.

L'Administration des Postes de France et l'Administration des Postes des États-Unis dresseront, aux époques qui seront fixées par elles d'un commun accord, les comptes des sommes qu'elles auront à se rembourser réciproquement, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés, en monnaie d'or du pays créancier, par l'Administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans le délai dont les deux Administrations conviendront.

À cet effet la créance la plus faible sera convertie en même monnaie que la créance la plus forte, en prenant pour base le taux moyen du change qui aura été coté pendant la période à laquelle les comptes se rapporteront, savoir: à Paris, si le solde est en faveur des États-Unis, et à New York si le solde est en faveur de la France.

En cas de non paiement du solde d'un compte dans le délai convenu, le montant de ce solde sera productif d'intérêts à dater du jour de l'expiration du dit délai jusqu'au jour de l'envoi de la somme due. Ces intérêts seront calculés à raison de cinq pour cent l'an et seront portés au débit de l'Administration retardaire sur le compte suivant.

ARTICLE 8.

Les sommes encaissées par chacune des deux Administrations, en échange des mandats dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants-droit dans les délais fixés par les lois et règlement du pays d'origine, seront définitivement acquises à l'Administration qui aura délivré les mandats.

ARTICLE 9.

Les deux Administrations désigneront, chacune pour ce qu'il a concerne, les bureaux autorisés à délivrer et à payer les mandats en vertu de la présente Convention. Elles régleront, d'un commun ac-

mon consent, the form of the orders herein mentioned, their mode of transmission and the form of the accounts, described in Article 7 hereof, and all other matters of detail or arrangement necessary to secure the execution of the stipulations of the present Convention.

It is understood that each Administration shall bring to the knowledge of the other any changes which it may make in its list of offices authorized to issue and to pay money orders, and that other measures of execution may be modified by the two Administrations, whenever they agree that a modification is necessary.

ARTICLE 10.

Each of the two Administrations is empowered, under extraordinary circumstances, which may be of a nature to warrant the measure, to suspend temporarily the money-order service between the two countries; provided, however, that notice of such suspension be given to the other Administration immediately, and, if deemed necessary, by means of the telegraph.

ARTICLE 11.

The present Convention shall take effect on the first day of April, 1880.

It shall remain in force, from year to year, until one year after one of the two contracting parties shall have notified the other of its intention to terminate it.

During such final year, the Convention shall continue to be fully and entirely executed, without prejudice of the adjustment and payment of the accounts, after the expiration of the term in question.

ARTICLE 12.

The ratifications of the present Convention shall be exchanged prior to the first day of March, 1880.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

cord, la forme et le mode de transmission des mandats sus-mentionnés, la forme des comptes désignés dans l'article sept et toutes autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que chaque Administration portera à la connaissance de l'autre les modifications qu'elle apportera dans sa liste des bureaux autorisés à délivrer et à payer les mandats, et que les autres mesures d'exécution pourront être modifiées par les deux Administrations, toutes les fois que, d'un commun accord, elles en reconnaîtront la nécessité.

ARTICLE 10.

Chacune des deux Administrations pourra, dans des circonstances extraordinaires qui seraient de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des mandats internationaux, à condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'autre Administration.

ARTICLE 11.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1^{er} avril 1880.

Elle demeurera obligatoire d'année en année jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année la Convention continuera d'avoir sa pleine et entière exécution, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration du dit terme.

ARTICLE 12.

Les ratifications de la présente Convention seront échangées avant le 1^{er} mars 1880.

En foi de quoi les Plenipotentiaries respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Form of orders.

Changes in offices of issue and payment to be notified.

Right to suspend issue of orders reserved.
Notice to be given.

Convention takes effect April 1, 1880.

Duration.

Ratifications.

Executed in duplicate and signed at Washington the 29th day of December, 1879.

The Postmaster-General of the United States:

[Seal of the Post Office
Department of the
United States.]

D. M. KEY.

Signatures.

Fait en double original et signé à Washington le 29^{me} jour de décembre 1879.

Le Ministre de France aux États-Unis:

[Cachet de la Légation de
France à Washington.]

MAX. OUTREY.

I hereby approve the foregoing Convention, and in testimony thereof I have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

[SEAL.]

By the President:

WM. M. EVARTS,

Secretary of State.

WASHINGTON, *January 2d, 1880.*

Signatures.

R. B. HAYES.

[Translation.]

Having seen and examined the said Convention, we have approved the same, and do now approve it in virtue of the provisions of the law passed by the Senate and Chamber of Deputies. We declare that it is accepted, ratified and confirmed, and we promise that it shall be inviolably observed.

In witness whereof we have given these presents and fixed thereto the seal of the Republic.

At Paris, March 18, 1880.

By the President of the Republic:

[Seal of the Republic
of France.]

JULES GRÉVY.

Signatures.

Ayant vu et examiné la dite Convention, nous l'avons approuvée et approuvons en vertu des dispositions de la loi votée par le Sénat et par la Chambre des Députés. Déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En foi de quoi nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Paris, le 18 mars 1880.

Par le Président de la République:

[Sceau de la République
Française.]

JULES GRÉVY.

Detailed regulations agreed to and established for the execution of Convention between the United States and France, of December 29, 1879. Signed at Washington December 29, 1879, and at Paris February 3, 1880.

Preamble.

The undersigned, duly authorized for that purpose, with reference to Articles 1, 2, 5, 7 and 9 of the Convention concerning the exchange of postal money orders between the United States and France, have, on behalf of their respective Administrations, arranged the following provisions for securing the execution of the said Convention:

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, vu les Articles 1, 2, 5, 7, et 9, de la Convention concernant l'échange des mandats de poste entre les États-Unis et la France, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté les dispositions suivantes pour assurer l'exécution de la dite Convention.

ARTICLE 1.

ARTICLE 1.

List of United States post-offices authorized to issue and pay orders to be furnished.

The Postal Administration of the United States shall furnish, as soon as practicable, to the Postal Administration of France, the names of the United States post offices, which

L'Administration des Postes des États-Unis fournira, dans le plus bref délai, à l'Administration des Postes de France la nomenclature des bureaux de poste américains